

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة (MdOC-Som.96.24.9020.01) الخاصة بشراء مضخة تحميص الأبار</p>	<p>First Announcement for General International Tender No. (MdOC-SOM.96.24.9020.01) of (Twin Acid Trailer QVT/1)</p>
<p>يسر شركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق، مكتبها المسجل في بغداد - جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "ال" أم دي أو سي) ومقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القيس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة الخاصة بشراء مضخة تحميص الأبار (MdOC-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq). Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (MdOC-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: الخاصة بشراء مضخة تحميص الأبار</p>	<p>1. Tender's title (Twin Acid Trailer QVT/1)</p>
<p>٢- نوع المناقصة: -عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الموازنة (التبويب): الموازنة (التشغيلية)</p>	<p>3. Budget Type :- (OPEX budget)</p>
<p>٤- الكلفة التقديرية: (٧٥٩,٨٠٠) سيمائة وتسعة وخمسون الف وثمناثة دولار أمريكي لا غيرها</p>	<p>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</p>
<p>٥- تاريخ النشر: - يوم الاثنين الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٨)</p>	<p>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</p>
<p>٦- وثائق المناقصة: بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>ت- سعر وثائق المناقصة: مبلغ قدره (٥٠٠,٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر الفني: سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024).</p>	<p>ا- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤).</p>
<p>b. Venue: - MDOC HQ, (Fields division)</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نطق الوسط (جبة العقول).</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MDOC HQ.</p>	<p>٨- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (٢) الكائن في مقر شركة نطق الوسط.</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>	<p>٩- تاريخ الغاء :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهور من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- لاجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكتمل اجراءات التعاقد :- يلتزم متقدم المظاريف باكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاجابة.</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تلميس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- تخويل او كفاة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>	<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للمخول . . .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق التأسيسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والسلمة الى مقدم المظاريف مع وثائق المناقصة والتمتيد عليها ختم قسم العقود ومختمة من قبل مقدم المظاريف (كفاة الأوراق) ونسخة ورقية ويحمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the (section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملن القسم الرابع بشكل كامل ونسخة ورقية ومختمة من قبل مقدم المظاريف (كفاة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيونة محرر النصوص Word) محملة على قرص مندمج (CD) يتضمنه (جدول الأسعار , جدول الكميات والاكتمال - الخدمات المتصلة بالسلم) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق . . .</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجاري , كل عطاء في ظرف منفصل , موقعة ومختمة من قبل مقدم المظاريف (الأوراق كافة) ويحمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format) . Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم مسورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة اصوليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لمصيبة الباركود (QR)) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكتة وابساء المساهمين والمؤسسين الشركة .</p>

<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم بالاضافة الى ما ورد انفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة المسافرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR))</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024), (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم مسودة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب لتفاه الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها. وبمسة مسودة ملونة تكون مصفحة من قبل احدى بفتلنا في الخارج او الزمعات العربية والاجنبية في بغداد. وبمصاديق تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة للتصليانية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير الموضح وكافة مستمكاتة واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية لافقة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية ولرؤع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معقمة من الاشتراك بالمناقصات مصادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلة لها فرغ ذلك للفرع العراقي ناقذ لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)). الصادر عن الهيئة لتفاه معنون الى شركة نفط الوسط.</p>
<p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>	<p>١. تأييدك اولية غير مشروطة (خطيب ضمان او حلك مصدق او سفيحة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معقد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق المنصة الالكترونية و يتم من قبل مقدم للملاء</p>